

Mapping Social Relations

A Primer
in Doing
Institutional
Ethnography

為弱勢者
畫權力地圖
建制民族誌
入門



Marie L. Campbell
Frances Gregor 著

王增勇・唐文慧
・陳伯偉・許甘霖・
徐畢卿・陳志軒・梁莉芳 譯

王增勇 校訂

Mapping Social Relations

A Primer
in Doing
Institutional
Ethnography

為弱勢者
畫權力地圖
：
建制民族誌
入門



Marie L. Campbell
Frances Gregor 著

王增勇・唐文慧
・陳伯偉・許甘霖・
徐畢卿・陳志軒・梁莉芳 譯

王增勇 校訂

Mapping Social Relations: A Primer in Doing Institutional Ethnography
Copyright © University of Toronto Press Higher Education Division, 2002.
Original edition published by Garamond Press, Toronto, Canada.
Complex Chinese Language copyright © 2012 Socio Publishing Co., Ltd.
All rights reserved.

2012年12月出版

國家圖書館出版品預行編目資料

為弱勢者畫權力地圖：建制民族誌入門

Marie L. Campbell, Frances Gregor著；

王增勇、唐文慧、陳伯偉、許甘霖、徐畢卿、陳志軒、梁莉芳譯

--1版--台北市：群學，2012. 12

面；公分 含索引

譯自：Mapping Social Relations: A Primer in Doing Institutional Ethnography

ISBN：978-986-6525-64-3（平裝）

1.民族誌 2.研究方法 3.社會學

536.031

101022778

為弱勢者畫權力地圖：建制民族誌入門

Mapping Social Relations: A Primer in Doing Institutional Ethnography

作者：Marie L. Campbell, Frances Gregor

譯者：王增勇、唐文慧、陳伯偉、許甘霖、徐畢卿、陳志軒、梁莉芳

校訂者：王增勇

總編輯：劉鈐佑

編輯：郭婉妤

封面：王璽安 jeanavenir@gmail.com

出版者：群學出版有限公司

地址：台北市重慶南路一段61號7樓712室

電話：(02)2370-2123

傳真：(02)2370-2232

電郵：socialsp@seed.net.tw

郵政劃撥：19269524

戶名：群學出版有限公司

印刷：權森印刷事業社

電話：(02)3501-2759

著作權所有 翻印必究

定價300元

2012年12月 一版1印

Mapping Social Relations

A Primer
in Doing
Institutional
Ethnography

為弱勢者
畫權力地圖
：
建制民族誌
入門



Marie L. Campbell
Frances Gregor 著

王增勇・唐文慧
・陳伯偉・許甘霖・
徐畢卿・陳志軒・梁荷芳 譯

王增勇 校訂

Mapping Social Relations: A Primer in Doing Institutional Ethnography
Copyright © University of Toronto Press Higher Education Division, 2002
Original edition published by Garamond Press, Toronto, Canada.
Complex Chinese Language copyright © 2012 Socio Publishing Co., Ltd.
All rights reserved.

2012年12月出版

國家圖書館出版品預行編目資料

為弱勢者畫權力地圖：建制民族誌入門

Marie L. Campbell, Frances Gregor著；

王增勇、唐文慧、陳伯偉、許甘霖、徐畢卿、陳志軒、梁莉芳譯

--1版.--台北市：群學，2012.12

面；公分 含索引

譯自：*Mapping Social Relations: A Primer in Doing Institutional Ethnography*

ISBN：978-986-6525-64-3（平裝）

1.民族誌 2.研究方法 3.社會學

536.031

101022778

為弱勢者畫權力地圖：建制民族誌入門

Mapping Social Relations: A Primer in Doing Institutional Ethnography

作者：Marie L. Campbell, Frances Gregor

譯者：王增勇、唐文慧、陳伯偉、許甘霖、徐畢卿、陳志軒、梁莉芳

校訂者：王增勇

總編輯：劉鈐佑

編輯：郭佩妤

封面：王璽安 jeanavenir@gmail.com

出版者：群學出版有限公司

地址：台北市重慶南路一段61號7樓712室

電話：(02)2370-2123

傳真：(02)2370-2232

電郵：socialsp@seed.net.tw

郵政劃撥：19269524

戶名：群學出版有限公司

印刷：權森印刷事業社

電話：(02)3501-2759

著作權所有 翻印必究

定價300元

2012年12月 一版1印

譯者簡介

王增勇

多倫多大學社工博士，政治大學社會工作研究所副教授，相信當教授是擁有一份安全的工作，所以應該要說別人不敢說的話。在實踐中生產知識，所以領域隨著生命的機緣而拓展。鼓勵學生活出自己並勇於作自己。

唐文慧

美國哈佛大學社會學博士，國立中山大學通識教育中心／社會系合聘教授，主要研究專長為性別社會學與社會政策。

陳伯偉

英國伯明罕大學社會學與文化研究博士，國立中山大學社會系博士後研究員，主要研究專長為男性研究與性別研究、文化社會學與情感社會學。

許甘霖

任教於東海大學社會系，專長為經濟社會學、醫療社會

學、國家理論。目前的研究興趣是生活型態醫療（lifestyle medicine）、衛生政策與產業政策的關係，以及訴諸人群健康為合法性基礎的國家型態。譯有《研究的藝術》（合譯）、《行動者的歸來》（合譯），編有《資本主義與當代醫療》（合編）。

徐畢卿

曾任國立成功大學護理學系系主任、性別與婦女研究中心主任、健康照護科學研究所所長與學務長；最喜歡目前陽春教授的狀態。學術著作發表超過百篇，目前在學習變老的功課，享受於與有思想的新世代論古道今談天說地。

陳志軒

國立成功大學醫學院健康照護研究所護理組博士候選人，現任國立臺東大學附屬特教學校物理治療師。陰錯陽差走入了社會科學的研究，雖致力於身心障礙的研究，但專長雜而純……不過很強調社會實踐的重要性！閒暇之餘喜歡在街坊體現市井小民的生活百態及社會脈動，或到海邊推推海浪～～

梁莉芳

陽明大學衛生福利研究所助理教授。學術上著迷於性別研究與社會學。喜歡下廚和跟貓玩，還有拿鐵上的奶泡。正在學習當媽媽這件事。

目錄

011	推薦序	產生關聯性，發揮影響力
013	導讀	為弱勢者畫權力地圖的批判學術路徑
025	導論	
027	我們還要另一個「研究方法」的文本嗎？	
030	作者簡介	
032	這本書與讀者的關係	
036	這本書的組織架構	
040	誌謝	
043	第一章 找到研究的起點	
045	知識實踐、識讀形式	
049	定位的知者：女性主義的察覺	
054	挑戰權威的知識探究方式	
056	學習看見健康照護環境中的「社會組織」	
064	在文本中介的世界中體現知識	

071 第二章 日常生活「中」的理論

- 073 社會組織與社會關係
- 081 文本與支配關係
- 083 啟動作為支配關係的文本
- 088 客觀化的知識與支配
- 095 經驗、論述與社會關係

105 第三章 著手建制民族誌

- 109 找出研究的問題意識
- 116 一個研究計畫的概念架構
- 122 撰寫方法論的說明

129 第四章 建制民族誌的資料蒐集

- 131 闡明支配關係
- 135 將自身定位為研究者：研究關係
- 143 再論資料蒐集和與報導人的人際關係
- 147 資料蒐集：如何「看」與「聽」
- 151 建制民族誌的田野方法
- 153 關於觀察
- 161 關於訪談
- 165 作為資料的文本

169 第五章 建制民族誌的資料分析

172 從資料到資料分析：應遵循什麼路徑？

176 不同的民族誌，不同的分析策略

183 理解論述性地組織的場域

185 建制民族誌的分析撰寫

196 詮釋和分析

203 第六章 實踐建制民族誌

206 經過碩士班研究準備的建制民族誌工作者的研究

206 Sonya Jakubec 與她在西非的精神健康照顧研究

212 Rena Miller 和她「圈內人」的安寧照顧研究

218 Karen Jung 和她的大學身心障礙政策研究

222 實踐為常民的社會學

224 Roxana Ng 對於移民女性就業安置機構的研究

228 一個協作研究：Inter-Seed 計畫

234 Gary Kinsman 於政治倡議運動內部的寫作

240 顛覆建制化

249 注釋

255 參考書目

265 索引

推薦序

產生關聯性，發揮影響力

游美惠（國立高雄師範大學性別教育研究所教授）

猶記得當年修讀博士學位時，讀到 Dorothy E. Smith 的著作，見識到研究日常生活的理論可以如此博大精深，發現她對知識論和方法論的見解，自成一家之言，更深刻體會到一位女性主義社會學家可以如此有力，讓我受到頗大的啟發與鼓舞。而後，回台任教，2004 年 11 月 Dorothy Smith 來台講學，有幸親炙大師風采，有機會當面直接跟她請益，更覺得是自己學術生涯中難得的體驗。

後來發現她的徒子徒孫也都是非常優秀的學者，出版了許多好書，讓「建制民族誌」更發揚光大，這本書就是其中之一。當初拿到 Marie L. Campbell 和 Frances Gregor 兩位共同撰寫的這一本《為弱勢者畫權力地圖：建制民族誌入門》，仔細閱讀後就有「驚豔」的感覺。作為一位大學教授，我認

為這本書是很好的教材；作為一位社會科學研究者，我認為此書可以讓我們的研究功力更具火候，帶著建制民族誌的視野，讓研究者更能深度理解社會關係與我們所生活的世界。想要瞭解建制民族誌，想要增加研究方法論的功力，這是本很好的入門書。

就像書中所言，建制民族誌的訓練會讓我們分析我們所閱讀的文本以及閱讀活動本身的社會組織，這樣的訓練有助於我們發展新的批判性立場，我們會開始瞭解到自己的經驗可以使我們成為認識主體，讓我們能夠研究「真正發生的事實」。這就是知識帶來的力量，在此誠摯推薦。

導讀

為弱勢者畫權力地圖的批判學術路徑

王增勇（政治大學社會工作研究所副教授）

作者介紹：三代同堂的建制民族誌學者

翻譯這本書的構想要感謝許甘霖老師的激勵，2009 年我到成功大學參與許老師指導學生張瑞玲（2009）的論文，瑞玲就是使用建制民族誌進行台灣愛滋減害計畫的分析。從高鐵到成大的路上，甘霖提議翻譯的計畫。老實說，在目前學術評鑑制度下，翻譯是吃力不討好的工作，但甘霖一心想為學生開發學術資源的熱情，激發了我當下決定要做這件事。連同中山大學的唐文慧老師與學成返國的梁莉芳老師，我們這一群在大學教書的學術工作者憑著對建制民族誌的熱情就分工組成翻譯小組，後續再加入在中山擔任博士後研究的陳伯偉、成大護理系的徐畢卿老師與陳志軒，因此我們是由社

工、社會學、護理、性別研究等不同的學科背景所組成。會集體進行這件事是因為我們都受到建制民族誌的啟發，在指導學生論文上都曾嘗試鼓勵學生使用建制民族誌，因為我們都看到建制民族誌在台灣質性研究的發展上具有其重要性。首先，台灣的質性研究似乎普遍性地侷限在紮根理論的教授，而看不見其他更具有批判性的路徑。紮根理論雖然強調回到資料中，但卻仍受限於生產抽象理論的目的，因此無法跳脫 Smith 所批判的「學術理論多半是反映男性世界的學問」，仍在權力關係所掌握的論述之中認識世界。建制民族誌帶來一種從個人經驗發展社會批判的可能路徑，這是我們期望引介建制民族誌的主要原因。

建制民族誌是加拿大女性主義大師 Dorothy E. Smith 所創建，但 Smith 總是謙虛地說，建制民族誌的發展不是她一個人的功勞，而是她跟她的學生集體協力合作的結果。這本書的問世就是橫跨三個世代的女性主義學者共同合作的成果。本書作者 Marie Campbell 是 Smith 在多倫多大學任教初期第一代弟子，她原本是護理人員，工作十餘年後進入英屬哥倫比亞大學取得社會學學士（1976）與碩士（1977），而後追隨 Smith 到多倫多大學獲得社會學博士（1984），並在溫哥華維多利亞大學任教 12 年，直至 2002 年退休。Campbell 具